



Pour publication immédiate : 10/06/2015

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UN FINANCEMENT DE PRES DE 2 MILLIONS DE DOLLARS POUR LE PROGRAMME NUTRITIONNEL DES MARCHES DE PRODUCTEURS POUR LES PERSONNES ÂGÉES

Un financement supplémentaire est prévu au budget de l'Etat pour la première fois pour donner un coup de pouce au programme et toucher plus de personnes âgées

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que près de 2 millions de dollars de chèques du programme nutritionnel des marchés de producteurs pour les personnes âgées (Senior Farmers' Market Nutrition Program) seront distribués dans l'ensemble de l'Etat. Pour la première fois, un financement supplémentaire a été prévu au budget de l'Etat de New York pour développer le programme de 1,5 million de dollars du Département de l'Agriculture des Etats-Unis et toucher plus de personnes âgées. Le programme offre des chèquiers aux New Yorkais aux faibles revenus âgés de 60 ans ou plus pour acheter des fruits et légumes frais, cultivés localement, d'une valeur de 20 \$, sur les marchés de producteurs locaux.

« Notre administration aide des milliers de personnes âgées aux faibles revenus à vivre et manger sainement en accédant à des produits frais, cultivés localement », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Ce programme encourage une vie saine et soutient les fermiers de l'ensemble de l'Etat, et en ajoutant un financement au budget de cette année, nous faisons en sorte que des milliers de New Yorkais de plus pourront également en bénéficier. Je suis fier que notre administration se joigne à nos partenaires fédéraux pour améliorer plus que jamais ce programme, et j'encourage tout le monde à se rendre sur les marchés de producteurs locaux cet été. »

Dans les communautés du nord de l'État, les chèques seront offerts aux personnes âgées éligibles dès le 17 juin dans les agences régionales sur le vieillissement (Area Agencies on Aging) de chaque comté. Ils seront également disponibles auprès des programmes de supplémentation nutritionnelle (Commodity Supplemental Food Programs) dans les Comtés de Kings et de Wyandanch. Dans la Ville de New York, les chèques seront à récupérer sur les sites de repas en commun désignés par le Département du vieillissement de la Ville de New York dès juillet.

Environ 20 000 chéquiers de plus que l'an dernier seront distribués cette année pour un total de 120 000. Les chéquiers comportant cinq chèques de 4 \$ permettront l'achat de fruits et légumes frais, cultivés localement, auprès de 950 fermiers vendant sur 600 marchés de producteurs communautaires et de fermes dans l'ensemble de l'Etat. Une pochette contenant des instructions sur comment et où utiliser les chèques pour l'achat de fruits et légumes frais auprès des fermiers locaux sur les marchés sera incluse dans chaque chéquier.

Le Commissaire du Département de l'Agriculture et des Marchés de l'Etat de New York, Richard A Ball, a déclaré : « Je remercie le Gouverneur Cuomo et la Législature pour donner la priorité au programme nutritionnel des marchés de producteurs pour les personnes âgées (Senior Farmers' Market Nutrition Program). Ce financement supplémentaire signifie que davantage de nos personnes âgées pourront bénéficier de ces chéquiers et effectuer des choix intelligents, sains, pour leurs repas, tout en soutenant les centaines de fermiers qui participent aux marchés communautaires. »

Le programme est géré par le Département de l'agriculture et des marchés de l'Etat de New York, en coopération avec le Bureau du vieillissement de l'Etat de New York, le Département sur le vieillissement de la ville de New York et le Département de la santé de l'Etat de New York. L'éducation nutritionnelle est offerte par Cornell Cooperative Extension. Les chèques peuvent être utilisés sur les marchés de producteurs participants jusqu'au 30 novembre de cette année.

Les bénéficiaires éligibles doivent être âgés de 60 ans ou plus, et satisfaire aux critères d'éligibilité de revenus – 1 815 \$ ou moins par mois pour une personne seule ou 2 456 \$ par mois pour un couple – ou affirmer percevoir actuellement ou être éligible pour percevoir un revenu de sécurité supplémentaire (Supplemental Security Income) (SSI), une aide publique ou une allocation logement de Section 8. Les bénéficiaires ne peuvent pas avoir reçu des chèques du programme nutritionnel des marchés de producteurs d'un autre endroit.

Corinda Crossdale, Directrice du Bureau du Vieillissement de l'Etat de New York (New York State Office for the Aging), a déclaré : « Je remercie le Gouverneur Cuomo, la Législature de l'Etat de New York, et notre partenaire, le Commissaire Ball, pour reconnaître l'importance du programme nutritionnel des marchés de producteurs pour les personnes âgées. Ce programme largement populaire offre des fruits et légumes frais, cultivés localement, aux adultes âgés aux faibles revenus, souvent à risque, pour les aider à améliorer leur santé par une meilleure nutrition. L'engagement de l'Etat de New York à l'égard de non seulement les New Yorkais âgés mais aussi de la communauté agricole est sans égal. »

Le Commissaire Adjoint Exécutif du Bureau de l'aide d'incapacité temporaire et d'invalidité de l'Etat de New York (New York State Office of Temporary and Disability Assistance), Sharon Devine, a déclaré : « Un demi-million de dollars supplémentaire de l'Etat pour les chèques des marchés de producteurs aideront certainement les personnes âgées les plus nécessiteuses de l'Etat de New York à ajouter plus de fruits

et légumes frais à leurs régimes cet été et cet automne. Nous sommes reconnaissants au Gouverneur Cuomo pour soutenir cet important programme qui aide les personnes âgées à manger sainement, un élément important pour rester en bonne santé. Nous encourageons fortement toutes les personnes âgées qui pensent qu'elles pourraient avoir droit au programme à en faire la demande, notamment celles qui participent déjà à notre programme d'aide de supplémentation nutritionnelle (Supplemental Nutrition Assistance Program). »

« Assurer un accès à des fruits et légumes frais est la clé pour aider les personnes âgées à mener des vies saines et indépendantes », a déclaré le Commissaire à la Santé de l'Etat de New York, Dr. Howard Zucker. « Ce programme offre cet accès à certaines des personnes âgées les plus vulnérables de l'Etat de New York pour qu'elles puissent aussi apprécier les produits nutritifs que produisent les fermiers de l'Etat de New York. »

La Parlementaire du Congrès Nita Lowey a déclaré : « Les produits frais sont un élément essentiel d'un régime sain. Je suis heureuse que les personnes âgées dans le besoin de l'ensemble de l'Etat de New York aient la possibilité d'acheter des fruits et légumes locaux via ce programme. En tant que membre de haut rang de la Commission sur les attributions budgétaires de la Chambre, je continuerai de m'efforcer à assurer un soutien pour nos personnes âgées. »

Le Parlementaire du Congrès Sean Patrick Maloney a déclaré : « Avec des douzaines de marchés de producteurs dans toute la Vallée de l'Hudson, cet important partenariat investit dans notre économie locale, soutient les fermiers de chez nous et offre à nos personnes âgées des fruits et légumes frais et sains. »

Pour une liste des marchés de producteurs dans l'ensemble de l'État, visiter www.data.ny.gov ou cliquez [ici](#).

###

Des informations complémentaires sont disponibles à www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418